

30. WAR AR MENEZ AR BASTORED

Les bergers sur la montagne

Extrait du recueil des cantiques bretons des diocèses de Quimper et Léon (J. Le Marrec)
Paroles de Henri du RUSQUEC - Musique de L. VIDAL (air de Lourdes "Ô Vierge, fontaine, rocher")

♩ = 80

Kan / Couplet



War ar__ me-nez__ ar ba - stored a greiz di-wall o den-ve - di - goù ker-



kent__ en noz__ skle - ri__ jennet, o deus kle-vet e barr an Neñ - voù :

DISKAN / REFRAIN



Nou-él ! Nou-él ! Nou - él da__ Jé - zuz ! Nou-él ! Nou-él ! Nou - él da__ Jé - zuz !

1-War ar menez ar bastored.
A greiz diwall o deñvedigoù
Kerkent en noz sklêrijennet,
O deus klevet e barr an Neñvoù :

*1-Sur la montagne, les pâtres,
Qui gardaient leurs petits moutons
Aussitôt en la nuit illuminée,
Ont entendu du haut des Cieux :*

D/ Nouel ! Nouel ! Nouel da Jezuz ! (bis)

R/ Noël ! Noël ! Noël à Jésus ! (bis)

2-A-berzh Doue ur burzhud bras
War an douar a zo c'hoarvezhet ;
Hag an Aelez a respontas :
« Ur Salver evidoc'h 'zo ganet. »

*2-De par Dieu, une grande merveille
Sur la terre est survenue,
Et les Anges répondirent :
« Un Sauveur pour vous est né. »*

3-Hag ar bastored etrezo,
An eil d'egile a lavare :
« Kerzhomp, bremaik ni a welo
Hor Salver, hor Mestr hag hor Roue. »

*3-Et les pâtres entre eux,
Se disaient l'un à l'autre :
« Partons, tout à l'heure nous verrons
Notre Sauveur, notre Maître. »*

4-En ur c'hraou digor d'an amzer
Ha war un tammig plouz astennet
Eno e weljont ar Salver,
Ar bugelig nevez mailhuret.

*4-En une crèche ouverte à tout temps,
Sur un peu de paille, allongé,
C'est là qu'ils voient le Sauveur,
Le petit enfant nouveau-né emmailloté*

5-Evel ar bastored sentus
Ouzh an Aelez o doa bet klevet,
Ni hoc'h ador, Mabig Jezuz,
E-pad an nozvezh-mañ binniget.

*5-Comme les pâtres, obéissant
Aux Anges qu'ils avaient entendus,
Nous vous adorons, Enfant-Jésus,
En cette nuit bénie.*